



# PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

Telephone:

Re:

I am writing to let you know that I had to suspend your student in order to investigate possible grounds for expulsion. I know that it is a very serious matter for families to learn that their student may be involved in any kind of misconduct. We take your student's welfare very seriously. This letter and the attached documents provide information on the suspension procedures.

The incident occurred on

The behavior(s) that led to the suspension are:

The suspension will begin on and continue until a hearing or meeting can be held. The suspension will last no longer than 10 days.

During the period of suspension, your student may not attend this school, participate in school activities, or enter any other Portland Public School property without the permission of the Principal. Your student is encouraged to ask me for assignments during the suspension.

A notice stating a time, date, and location for an expulsion hearing, will be sent, if needed, by both certified and regular mail to you. I will confirm these arrangements with you by telephone. If an expulsion does not occur, it is District policy that a suspended student may automatically return to school at the end of the assigned suspension period, unless other conditions are pending.

Attached are suspension procedures. If you are unable to read or understand them, please call 503.916.3427 to have someone explain it to you in a language you understand.

Again, the school takes any removal from class time seriously. When students are not in class their educational progress is limited. It is my hope that this process provides a learning opportunity for your student. If you have any questions, concerns or need additional information, please feel free to call me at 503.916.

Sincerely,

Attachment: Suspension Procedures

c: Student's School File, Student Services, School Supervisor



# ESCUELAS PÚBLICAS DE PORTLAND

Teléfono:

Ref.:

Le escribo para informarle que tuve que suspender a su estudiante, debido a que estamos investigando los fundamentos para una posible expulsión. Sé que el enterarse de que su estudiante puede estar involucrado en algún tipo de mala conducta es un asunto muy serio para las familias. Tomamos muy en serio el bienestar de su estudiante. Esta carta y los documentos adjuntos proporcionan información relacionada con los procedimientos de suspensión.

El incidente ocurrió el . Las acciones que condujeron a la suspensión son:

La suspensión iniciará el y continuará hasta que se pueda realizar una audiencia o reunión. La suspensión no durará más de 10 días.

Durante el período de la suspensión, su estudiante no puede asistir a esta escuela, participar en actividades escolares o ingresar a la propiedad de cualquier otra escuela pública de Portland sin autorización del Director. Alentamos a su estudiante para que me pida las tareas perdidas durante el período de suspensión.

Se le enviará un aviso en el que se indica la fecha, hora y ubicación de la audiencia de expulsión, si es necesario, tanto por correo certificado como por correo regular. Confirmaré con usted estos arreglos por teléfono. Si no ocurre una expulsión, la política de este distrito es que un estudiante suspendido regresará automáticamente a la escuela al finalizar el período que se designó para la suspensión, a menos que estén pendientes otras condiciones.

Adjunto los procedimientos de suspensión. Si no puede leerlos o comprenderlos, llame al 503.916.3427 para que alguien se los explique en un lenguaje que usted entienda.

Nuevamente, la escuela toma muy en serio cualquier retiro del tiempo de clases. Cuando los estudiantes no están en clase, se limita su progreso educativo. Espero que este proceso le brinde a su estudiante una oportunidad de aprendizaje. Si tiene preguntas, inquietudes o necesita información adicional, siéntase en libertad de llamarme al 503.916.

Atentamente,

Adjunto: Procedimientos de suspensión  
cc: Expediente escolar del estudiante, Conducta estudiantil

CODE	ENGLISH	SPANISH
207	Abusive Profane Language	Leguaje Abusivo y Profano
312	Arson	Incendio Premeditado
511	Assault / Menacing	Asalto/Amenazar
516	Battery	Uso de Violencia
309	Bomb threat	Amenaza de Bomba
501	Bullying/Harassment/Hazing	Intimidación/Acoso/Novatadas
311	Burglary	Robo
601	Cheating / Plagiarism	estafa/plagio
602	Chronic Minor Offenses	Crónica delitos menores
104	Class Cutting / Leaving w/o Perm / Truancy	Faltar a Clases
603	Computer or Internet Abuse	Uso inadecuado de la Tecnología
301	Deliberate Misuse of Property	Uso inadecuado Deliberado de Propiedad
513	Display of Patently Offensive Material	Mostrar Material Claramente Ofensivo
202	Disruptive Conduct	Conducta Perjudicial
508	Extortion	Extorsión
504	Fighting	Pelear
308	Fire Alarm – False	Falsa Alarma de Incendio
209	Forgery	Falsificación
303	Gambling	Apostar
210	Gang Member Identifier	Identificador de Miembros de Pandillas
201	Inappropriate Dress	Ropa Inadecuada
604	Inappropriate use of Technology	Uso inadecuado de la Tecnología
203	Indecent Gestures/Exposure	Gestos/Exposición Indecente
204	Insubordination	Insubordinación
208	Interference with School Personnel	Interferencia con el Personal de la Escuela
503	Intimidation	Intimidación
102	Loitering	Merodear
307	Major Theft	Robo Mayor
306	Major Vandalism	Vandalismo Mayor
304	Minor Minor	Mandalismo Menor
304	Minor Theft	Robo Menor
103	Off limits	Fuera de Limites
205	Open Defiance	Desafío Abierto
505	Possession / Use Firecracker / Explosive -	Posesión/Uso de Petardos/Explosivos
401	Possession and/or Use Tobacco	Posesión/Uso de Tabaco
507	Possession of a Weapon	Posesión de Arma
305	Possession Stolen Property	Posesión de Propiedad Robada
605	Prohibited item	Posesión de Artículos Prohibidos
510	Robbery	Asalto
502	Sexual Harassment	Acoso Sexual
101	Tardiness	Retardo
515	Threat of Violence	Amenaza de Violencia
509	Threat with weapon or dangerous instrument	Amenaza con Arma/Instrumento Peligroso
106	Trespassing	Allanamiento
105	Truancy	Ausentismo
512	Use of a Weapon	Uso de Arma
514	Vehicle - Reckless Use	Uso Imprudente de Vehículo
010	Violation School Rules - Other	otra violación
206	Willful Disobedience	Desobediencia Deliberada

## Procedimientos de suspensión

*A continuación se encuentran los procedimientos de suspensión y expulsión para las Escuelas Públicas de Portland, tomadas de las Directivas Administrativas de Procedimientos de Suspensión y Expulsión del distrito escolar. Para ver las Directivas Administrativas en la red, vaya a*

<http://ww.pps.k12.or.us/files/board/4.30.021 ADSuspensionExpulsionFinal 4.9.10.pdf>

Una suspensión le quita al estudiante el derecho de asistir a la escuela, a clases y a actividades escolares por un período de diez (10) días consecutivos con la excepción de lo designado más adelante.

**Procedimientos generales:** Cuando la conducta de un estudiante puede involucrar una suspensión, el director o su representante deben:

- Seguir los procedimientos iniciales para casos disciplinarios:
- Asegurar una investigación detallada.
- Determinar si el estudiante tiene un plan de apoyo de conducta, un plan 504 o un plan de Educación Individualizada, en caso de ser así, asegurar que se haya implementado.
- Considerar si se han hecho intentos previos para intervenir en la mala conducta.

Referencia [4.30.020-AD](#)

• Asegurar que la suspensión sea apropiada como opción disciplinaria para la supuesta infracción.

• Llevar a cabo **una reunión informal de suspensión** con el estudiante para informarle de la supuesta infracción en una lengua que el estudiante pueda entender y darle al estudiante la oportunidad de explicar su versión de los hechos. El director o su representante deben decidir sobre la acción disciplinaria apropiada y pueden considerar la suspensión dentro de la escuela como opción si se encuentran disponibles un lugar y empleados.

• Hacer un esfuerzo de buena voluntad para notificar a uno de los padres/al guardián por teléfono y se notificará también a uno de los padres/al guardián por escrito en la lengua hablada en el domicilio del estudiante, incluyendo las condiciones para reintegrarlo y los procedimientos de apelación, si el estudiante es suspendido interna o externamente de la escuela. Se tomará contacto personal con uno de los padres/el guardián antes de que un estudiante de la escuela primaria o media o un estudiante discapacitado sea enviado a su casa.

Dar **tarea** a pedido a estudiantes que son suspendidos externamente de la escuela. Para asegurar la continuidad del aprendizaje, se espera que los estudiantes suspendidos completen tarea durante el período de la suspensión. Se les dará tarea de reemplazo, proyectos o exámenes a los estudiantes sólo cuando reciban notas por estas actividades y que éstas se utilicen para determinar una nota para el curso. No se requiere que los maestros pasen tiempo trabajando con un estudiante para preparar tareas que falten a causa de la infracción del estudiante.

Guía de los Reglamentos, Reglas y Procedimientos obre Responsabilidades, Derechos y Disciplina Estudiantil 10/2010

**Cuando toma efecto la suspensión:** Una suspensión de un estudiante interna o externa de la escuela comienza después de la reunión informal de suspensión y la notificación de uno de los padres/el guardián o al fin del día escolar.

**El regreso a la escuela:** Se debe tener una reunión con uno de los padres/el guardián antes de que el estudiante regrese a la escuela luego de un período de suspensión para

buscar una resolución a la infracción y hacer una revisión de maneras de mejorar la conducta del estudiante. Uno de los padres/el guardián puede pedir una reunión con el director o su representante para desarrollar un plan de acción para el estudiante para prevenir más incidentes.

**Suspensión de emergencia**

Cuando hay una emergencia de salud o seguridad que requiere la exclusión inmediata de un estudiante de la escuela, el director o su representante deberán avisar a uno de los padres/al guardián. La reunión de suspensión informal puede atrasarse por hasta tres (3) días laborales.

**Disputa de una suspensión:** Un estudiante o uno de los padres/el guardián puede disputar la suspensión. En primer lugar, puede solicitar una reunión con el director si el director no fue quien tomó la decisión inicial de suspensión. Seguidamente, puede solicitar una revisión llevada a cabo por un empleado del distrito responsable de supervisar la escuela a la cual asiste el estudiante. Este es el último nivel de revisión de una suspensión.